

VOLTCRAFT®

VOLTCRAFT®

D BEDIENUNGSANLEITUNG

Version 05/09

CE GB OPERATING INSTRUCTIONS

Version 05/09

VOLTCRAFT VOLTMONITOR

Best.-Nr. 23 57 18

VOLTCRAFT VOLTAGE MONITOR

Item No. 23 57 18

1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Gerät ist für das effiziente Testen von Akkus innerhalb eines Spannungsbereiches von 3.7 – 20V vorgesehen. Getestet werden können Li-Po Akkupacks mit einem Spannungsbereich von 3.7V – 7.4V – 11.1V – 14.8V, oder Ni-Cd/Ni-Mh mit einem Spannungsbereich von 4.8V – 4.6V – 9.6V. Um zuverlässige Messwerte zu erhalten, werden die Akkus unter Belastung getestet. Die Spannung muss entsprechend dem zu testenden Akkutyp voreingestellt werden. Das Gerät darf ausschließlich mit Akkupacks verbunden werden, die über ein JR-, BEC-, Futaba oder Sanwa-Anschlussystem verfügen. Das Gerät verfügt über einen Verpolungsschutz. Umbau und/oder Modifizierung des Geräts sind aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) nicht erlaubt. Eine andere Verwendung als oben beschrieben ist nicht zulässig und kann zur Beschädigung des Produkts führen. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, Stromschlag usw. verbunden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau durch, und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen auf. Das Gerät ist funktionsstör und erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

2. SICHERHEITSHINWEISE



Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden und bei Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! Wichtige Hinweise, die unbedingt zu beachten sind, werden in dieser Bedienungsanleitung durch das Ausrufezeichen gekennzeichnet.

Produktsicherheit

- Das Gerät darf keinen erheblichen mechanischen Belastungen oder starken Vibrationen ausgesetzt werden.
- Das Gerät darf keinen elektromagnetischen Feldern, extremen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Lesen Sie vor Überprüfung die Herstellerhinweise für die jeweiligen Batterien durch.
- Das Gerät sollte nicht sofort eingesetzt werden, wenn es aus einem Bereich mit kalter Umgebungstemperatur in einen warmen Raum gebracht wurde. Kondenswasser kann das Gerät zerstören. Warten Sie mit dem Einsatz des Produkts, bis es sich an die veränderte Umgebungstemperatur angepasst hat.

Batteriesicherheit

- Achten Sie beim Einlegen von Batterien/Akkus auf die richtige Polung.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, um Schäden durch auslaufende Batterien zu vermeiden. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Hautkontakt zu Verätzungen führen, daher sollten Sie entsprechende Schutzhandschuhe tragen, wenn Sie diese handhaben.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Batterien nicht unbeaufsichtigt herumliegen, da sie von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.
- Alle Batterien sollten zum gleichen Zeitpunkt ersetzt werden. Das Mischen von alten und neuen Batterien im Gerät kann zum Auslaufen der Batterien und zur Beschädigung des Geräts führen.
- Nehmen Sie keine Akkus auseinander, schließen Sie sie nicht kurz, und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Versuchen Sie niemals, Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr!

Sonstiges

- Das Produkt ist kein Spielzeug. Es gehört nicht in Kinderhände und ist von Haustieren fernzuhalten!
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungsstätten, Hobby- und Selbsthilfearbeitsstätten ist der Umgang mit elektrischen Geräten durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- Eine Reparatur des Geräts darf nur durch Fachleute bzw. einer Fachwerkstatt erfolgen.
- Sollten Sie noch Fragen zum Umgang mit dem Gerät haben, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, steht Ihnen unser Technischer Support unter folgender Anschrift und Telefonnummer zur Verfügung: Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Germany, phone 0180 / 586 582 7

3. INBETRIEBNAHME

- Verbinden Sie den Akkupack, den Sie testen möchten, mit dem Volt-Monitor.
- Drücken Sie die „MENU“-Taste, um den erforderlichen Batteriespannungsbereich (Li-Po 3.7V – 7.4V – 11.1V – 14.8V Ni-Cd/Ni-Mh 4.8V – 6V – 9.6V) auszuwählen.
- Drücken Sie 1x die „START“-Taste. Das Display blinkt nun. Nach ca. 5 Sekunden kann die verfügbare Spannung direkt vom Display abgelesen werden. Während des Messvorgangs entlädt das Gerät für 5 Sekunden bei einem Intervall von 500mA.

Akkuzustand	Anzeige
	Vollständig aufgeladen
	Niedriger Batteriestand
Kein Display	Akku entladen

4. ENTSORGUNG



Im Interesse unserer Umwelt und um die verwendeten Rohstoffe möglichst vollständig zu recyceln, ist der Verbraucher aufgefordert, gebrauchte und defekte Geräte zu den öffentlichen Sammelstellen für Elektroschrott zu bringen. Das Zeichen der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt an einer Sammelstelle für Elektroschrott abgegeben werden muss, um es durch Recycling einer bestmöglichen Rohstoffwiederverwertung zuzuführen.

5. TECHNISCHE DATEN

Anschlüsse:	JR, BEC, Futaba und Sanwa
Teststrom:	500 mA
Messbereich:	3.7 V - 20 V=
Abmessungen (L x B x H):	87 x 54 x 14 mm
Betriebs/Lagertemperaturbereich:	0 - 70 °C

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/ 586 582 7.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2009 by Voltcraft®.

*02_05/09_01-SB

1. INTENDED USE

The device is used to efficiently test rechargeable batteries within a voltage range from 3.7–20V=. Types testable are Li-Po battery packs 3.7V – 7.4V – 11.1V – 14.8V or Ni-Cd/Ni-Mh of 4.8V – 4.6V – 9.6V. To obtain reliable measuring results, the rechargeable batteries are tested under load. The voltage has to be pre-set according to the type of rechargeable battery to be tested. The device must only be connected to battery packs with JR, BEC, Futaba and Sanwa connector systems. The device features reverse input protection. Conversion and/or modification of the device are inadmissible because of safety and approval reasons (CE). Any usage other than specified in the operating instructions is not permitted. Violation of usage can damage the product and lead to hazards such as short-circuit, fire, electric shock, etc. Please read the operating instructions thoroughly and keep the operating instructions for further reference.

The product meets the requirements of the current European and national guidelines about electromagnetic compatibility. Conformity has been established and the relevant statements and documents have been deposited at the manufacturer. All company names and product designations contained herein are trademarks of the respective owners. All rights are reserved.

2. SAFETY INSTRUCTIONS



We do not assume liability for resulting damages to property or personal injury if the product has been abused in any way or damaged by improper use or failure to observe these operating instructions. The warranty will then expire! An exclamation mark in a triangle indicates important information in the operating instructions. Carefully read the whole operating instructions before operating the device, otherwise there is risk of danger.

Product safety

- The product must not be subjected to heavy mechanical stress or intense vibration.
- The product must not be exposed to electromagnetic fields, extreme temperatures, direct sunlight or dampness.
- The manufacturer's instructions for the respective batteries must be observed before measurement.
- The product should not be used immediately after it has been brought from an area of cold temperature to an area of warm temperature. Condensed water might destroy the product. Wait until the product adapts to the new ambient temperature before use.

Battery safety

- Correct polarity must be observed while inserting the batteries.
- Batteries should be removed from the device if it is not used for a long period of time to avoid damage through leaking. Leaking or damaged batteries might cause acid burns when in contact with skin, therefore use suitable protective gloves to handle corrupted batteries.
- Batteries must be kept out of reach of children. Do not leave the battery lying around, as there is risk, that children or pets swallow it.
- All the batteries should be replaced at the same time. Mixing old and new batteries in the device can lead to battery leakage and device damage.
- Batteries must not be dismantled, short-circuited or thrown into fire. Never recharge non-rechargeable batteries. There is a risk of explosion!

Miscellaneous

- The product is not a toy and should be kept out of reach of children and pets!
- On commercial premises, the accident prevention regulations of the Association of Industrial Professional Associations with respect to electrical systems and operating equipment must be observed.
- In schools, training centres, Hobby and DIY workshops, the handling of measuring appliances must be responsibly supervised by trained personnel.
- Repair works must only be carried out by a specialist/ specialist workshop.
- If you have queries about handling the device, that are not answered in this operating instruction, our technical support is available under the following address and telephone number:
Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Germany, phone 0180 / 586 582 7

3. OPERATION

- Connect the battery pack you want to test to the volts monitor.
- Press the "MENU"-button to select the required battery voltage range (Li-Po 3.7V – 7.4V – 11.1V – 14.8V Ni-Cd/Ni-Mh 4.8V – 6V – 9.6V).
- Press the "START"-button once. The display will be flashing. After about 5 seconds the available voltage can be read directly off the display. The device will discharge at a rate of 500mA for 5 seconds when measuring.

Battery level	Display
	Fully charged
	Low battery
No display	Battery discharged

4. DISPOSAL



In order to preserve, protect and improve the quality of environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally, the user should return unserviceable product to relevant facilities in accordance with statutory regulations.

The crossed-out wheeled bin indicates the product needs to be disposed separately and not as municipal waste.

5. TECHNICAL DATA

Connectors:	JR, BEC, Futaba and Sanwa
Test current:	500 mA
Measuring range:	3.7 V - 20 V=
Dimensions (L x B x H):	87 x 54 x 14mm
Operation/storage temperature range:	0 - 70 °C

These operating instructions are published by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/ Germany, Phone +49 180 586 582 7.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2009 by Voltcraft®.

*02_05/09_01-SB

VOLTCRAFT®

F MODE D'EMPLOI

CE
Version 05/09

MONITEUR DE TENSION VOLTCRAFT

N° de commande 23 57 18

1. UTILISATION PRÉVUE

L'appareil est conçu pour tester efficacement les piles rechargeables dans une plage de tension comprise entre 3,7 et 20V=. Les packs de piles Li-Po 3,7V - 7,4V - 11,1V - 14,8V ou Ni-Cd/Ni-Mh 4,8V - 4,6V - 9,6V peuvent être testés avec cet appareil. Les piles rechargeables sont testées sous charge afin d'obtenir des résultats de mesures fiables. La tension doit être préréglée conformément au type de pile rechargeable à tester. Il suffit de connecter l'appareil aux packs de piles avec des systèmes de connexion JR, BEC, Futaba et Sanwa. L'appareil est doté d'une protection d'entrée inverse. Les transformations/modifications non autorisées de cet appareil sont inadmissibles pour des raisons de sécurité et de conformité aux normes (CE). Toute utilisation autre que celle stipulée ci-dessus n'est pas autorisée et provoque l'endommagement de ce produit. Il y a en outre risque de court-circuit, d'incendie, d'électrocution, etc. Il est interdit de modifier le produit ou de le transformer. Il faut impérativement respecter les consignes de sécurité!

Cet appareil est équipé d'un silencieux et respecte les exigences des normes européennes et nationales s'y rapportant. Sa conformité a été établie et les déclarations et documents s'y rapportant ont été déposés auprès du fabricant.

Tous les noms d'entreprises et appellations de produits contenus dans ce mode d'emploi sont des marques déposées des propriétaires correspondants. Tous droits réservés.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou de blessures dans le cas où cet appareil aurait été maltraité de quelque façon que ce soit ou endommagé du fait d'une mauvaise utilisation ou d'un non respect de ce mode d'emploi. La garantie en serait d'ailleurs annulée! Le point d'exclamation attire l'attention sur une information importante dont il convient de tenir compte impérativement.

Sécurité du produit

- Ne pas soumettre le produit à une charge mécanique lourde ou à une vibration intense.
- Ne pas exposer le produit à des champs électromagnétiques, à des températures élevées, à la lumière du soleil ou à l'humidité.
- Respecter les instructions du fabricant correspondant à chaque pile avant d'essai.
- Ne pas utiliser le produit après qu'il a été transporté d'une zone de température froide à une zone de température chaude. De la condensation pourrait détériorer le produit. Attendre que le produit se soit adapté aux nouvelles conditions ambiantes avant de l'utiliser.

Sécurité des piles

- Attention à bien respecter la polarité lors de la mise en place des piles.
- Retirer les piles de l'appareil lorsque ce dernier n'est pas utilisé pendant une longue durée afin d'éviter tout endommagement dû à des fuites. Des fuites ou des piles endommagées peuvent provoquer des brûlures acides lors d'un contact avec la peau, il convient donc d'utiliser des gants de protection appropriés pour manipuler des piles usagées.
- Maintenir les piles hors de portée des enfants. Ne pas laisser de pile traîner, un enfant ou un animal domestique pourrait en avaler une.
- Remplacer toutes les piles en même temps. Mélanger des piles neuves et des piles usagées dans l'appareil peut provoquer des fuites et un endommagement de l'appareil.
- Ne pas démonter, court-circuiter ou jeter des piles dans le feu. Ne jamais recharger des piles non rechargeables. Un risque d'explosion existe!

Divers

- Le produit n'est pas un jouet et doit être tenu hors de portée des enfants et des animaux domestiques!
- Dans les lieux de vente, le règlement pour la prévention des accidents de l'Association des Associations Industrielles Professionnelles, en rapport aux systèmes et équipements électriques, doit être respecté.
- Dans les écoles, les centres de formation ou les magasins de bricolage, la manipulation des appareils de mesure doit être supervisée par du personnel responsable formé.
- La réparations ou de réglages ne peuvent être effectués que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.
- Si vous avez des questions concernant la manipulation du testeur qui ne sont pas abordées dans ces instructions, notre support technique est à votre disposition à l'adresse et au numéro de téléphone suivants : Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Allemagne, téléphone 0180/586 582 7.

3. OPÉRATION

1. Connecter le pack de pile à tester au moniteur de tension.
2. Appuyer sur la touche « MENU » pour sélectionner la plage de tension de pile requise (Li-Po 3,7V - 7,4V - 11,1V - 14,8V Ni-Cd/Ni-Mh 4,8V - 6V - 9,6V).
3. Appuyer une fois sur la touche « START ». L'affichage clignote. Après env. 5 secondes, la tension disponible peut être lue directement sur l'afficheur. L'appareil va décharger à une vitesse de 500mA pendant 5 secondes durant la mesure.

Niveau de pile rechargeable	Afficheur
	Charge complète
	Pile faible
Pas d'affichage	Pile déchargée

4. ELIMINATION DES DÉCHETS



Afin de respecter l'environnement et de recycler au maximum les objets usagés, il est demandé à l'utilisateur de rapporter les appareils à mettre au rebut aux points de collecte et de recyclage appropriés. Le logo représentant une poubelle à roulettes barrée d'une croix signifie que ce produit doit être apporté à un point de collecte et de recyclage des produits électroniques pour que ses matières premières soient recyclées au mieux.

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Connecteurs :	JR, BEC, Futaba et Sanwa
Courant d'essai :	500 mA
Plage de mesure :	3,7 V - 20 V=
Dimensions (L x l x H) :	87 x 54 x 14 mm
Plage température de service/stockage :	0 - 70 °C

Cette notice est une publication de la société Voltcraft®,
Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180 586 582 7.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'accusation.
Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2009 par Voltcraft®.

*02_05/09_01-SB

VOLTCRAFT®

NL GEBRUIKSAANWIJZING

CE
Version 05/09

VOLTCRAFT VOLTSMONITOR

Bestnr. 23 57 18

1. BEDOELD GEBRUIK

Het apparaat is bedoeld voor het efficiënt testen van oplaadbare batterijen/accupacks binnen een spanningsbereik van 3,7 tot 20 V/DC. Testbare typen zijn Li-Po accupacks van 3,7 V, 7,4 V, 11,1 V en 14,8 V of NiCd/NiMH van 4,8 V, 4,6 V of 9,6 V. Voor het verkrijgen van betrouwbare meetresultaten, worden de oplaadbare batterijen onder belasting getest. De spanning dient vooraf te worden ingesteld afhankelijk van het type oplaadbare batterij dat wordt getest. Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op accupacks met JR, BEC, Futaba en Sanwa connectorsystemen. Het apparaat is beveiligd tegen ompolen. Niet-toegelaten omschakeling en/of wijziging van het toestel is onaanvaardbaar omwille van veiligheids- en goedkeuringsredenen (CE). Een ander gebruik dan hier beschreven is niet toegelaten en heeft de beschadiging van het product tot gevolg. Dit is bovendien met gevaren verbonden zoals b.v. kortsluiting, brand, elektrische schokken, enz. Het volledige product mag niet aangepast of omgebouwd worden. U dient te allen tijde de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen!

Met deze apparatuur beschikt u over een product dat volgens de huidige stand der techniek is ontwikkeld en gebouwd. De apparatuur is radio-onstoorbaar en voldoet aan de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond en de betreffende verklaringen en documenten zijn gedeponeerd bij de fabrikant.

Alle firmamen en productnamen zijn handelsmerken van de respectieve eigenaars. Alle rechten voorbehouden.

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Wij zijn niet verantwoordelijk voor schade aan eigendom of lichamelijke letsels indien het product verkeerd gebruikt werd op om het even welke manier of beschadigd werd door het niet naleven van deze bedieningsinstructies. De waarborg vervalt dan! Het uitroepteken geeft belangrijke informatie aan voor deze bedieningsinstructies waaraan u zich strikt moet houden.

Productveiligheid

- Stel het product niet bloot aan sterke mechanische belasting of intense trillingen.
- Stel het product niet bloot aan elektromagnetische velden, extreme temperaturen, direct zonlicht of vocht.
- De gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van de respectievelijke batterijen dienen in acht genomen te worden, voordat ze worden getest.
- Het product mag niet direct worden gebruikt nadat het van een koude omgeving naar een warme omgeving is gebracht. Condens kan het product beschadigen. Wacht totdat het product is geacclimatiseerd voordat het in gebruik genomen wordt.

Batterijveiligheid

- Juiste polariteit dient in acht genomen te worden bij het installeren van de batterijen.
- Batterijen dienen uit het apparaat verwijderd te worden wanneer het voor langere tijd niet gebruikt wordt, om schade door lekkage te voorkomen. Lekkende of beschadigde batterijen kunnen brandwonden veroorzaken wanneer het zuur in contact komt met de huid, draag daarom beschermende handschoenen bij het hanteren van beschadigde batterijen.
- Batterijen dienen buiten bereik te worden gehouden van kinderen. Laat de batterij niet rondslingeren. Het gevaar op inslikken bestaat voor kinderen en huisdieren.
- Alle batterijen dienen tegelijkertijd vervangen te worden. Het mengen van oude met nieuwe batterijen in het apparaat kan leiden tot batterijlekkage en beschadiging van het apparaat.
- Batterijen mogen niet worden ontmanteld, kortgesloten of verbrand. Probeer nooit niet-oplaadbare batterijen op te laden. Het risico bestaat op een explosie!

Diversen

- Het product zijn geen speelgoed en dienen buiten bereik te worden gehouden van kinderen en huisdieren!
- In industriële omgevingen dienen Arbo-voorschriften ter voorkoming van ongevallen met betrekking tot elektrische installaties en bedrijfsmiddelen in acht te worden genomen.
- In scholen, trainingscentra, tijdens hobby- en doe-het-zelf cursussen, dient de hantering van het meetinstrument onder toezicht van getraind personeel te geschieden.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een vakman/gespecialiseerde onderhoudsdiens.
- Voor vragen over het omgaan met de batterij tester, die niet beantwoord worden in deze gebruiksaanwijzing, is onze afdeling technische ondersteuning bereikbaar op het volgende adres en telefoonnummer:
Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Duitsland, telefoon 0180/586 582 7.

3. IN BEDRIJF STELLEN

1. Stuit het te testen accupack aan op de spanningmonitor.
2. Druk op de 'MENU' knop voor het selecteren van het gewenste accuspanningsbereik (Li-Po 3,7 V, 7,4 V, 11,1 V, 14,8 V of NiCd/NiMH 4,8 V, 6 V of 9,6 V).
3. Druk eenmaal op de 'START' knop. Het uitleesvenster zal knipperen. Na ongeveer vijf seconden kan de beschikbare spanning direct worden afgelezen op het uitleesvenster. Tijdens de meting wordt het accupack met een stroom van 500 mA gedurende 5 seconden ontladen.

Niveau oplaadbare batterij/accupack	Uitleesvenster
	Volledig geladen
	Accupack/batterij laag
Geen indicatie	Accupack/batterij ontladen

4. VERWIJDERING



In het belang van het behoud, de bescherming en de verbetering van de kwaliteit van het milieu, de bescherming van de gezondheid van de mens en een behoudzaam en rationeel gebruik van natuurlijke hulpbronnen dient de gebruiker een niet te repareren of afgedankt product in te leveren bij de desbetreffende inzamelingspunten overeenkomstig de wettelijke voorschriften. Het symbool met de doorgekruiste afvalbak geeft aan dat dit product gescheiden van het gewone huishoudelijke afval moet worden ingeleverd.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Connectors:	JR, BEC, Futaba en Sanwa
Teststroom:	500 mA
Meetbereik:	3,7 V - 20 V=
Afmetingen (L x B x H):	87 x 54 x 14 mm
Werk/opslagtemperatuurbereik:	0 - 70 °C

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van Voltcraft®,
Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180 586 582 7.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan.
Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2009 bei Voltcraft®.

*02_05/09_01-SB